

Amela ŠEHOVIĆ

Alisa Mahmutović, *Kao frazeološki rječnik*, Dobra knjiga, Sarajevo i Synopsis, Sarajevo – Zagreb, 2012.

*Kao frazeološki rječnik: rječnik frazema s poredbenom česticom „kao“* Alise Mahmutović leksikografsko je djelo na koje smo dugo čekali. Naime, ovaj rječnik obrađuje frazeme s poredbenom česticom „kao“, do sada uglavnom predstavljane u okviru općih jednojezičkih opisno-normativnih rječnika. U tom smislu, značajno je što su primjeri ekscerpirani iz različitih izvora – iz kolokvijalnih i književnih tekstova, ali i iz razgovornoga jezika, budući da je na taj način prikupljeni korpus dobio na mnogo većoj vjerodostojnosti. Uostalom, sama činjenica da je među trideset četiri analizirana književna djela zastupljena i poezija i proza, te da su ova djela nastajala u širokom vremenskom rasponu – od prvih godina 20. vijeka do prve decenije 21. vijeka, ukazuje na sveobuhvatan pristup građi. Među analiziranim djelima najbrojnije su pripovijetke i romani Ive Andrića, bosanskohercegovačkog nobelovca, uz koja se analiziraju i djela drugih književnika zaslužnih za razvoj književnosti na našim prostorima, poput Svetozara Ćorovića, Muse Ćazima Ćatića, Branka Ćopića, Zuke Džumhura, Anđelka Vuletića, da spomenemo samo neke. Ipak, ništa manju pažnju ne zaslužuju ni primjeri iz novina, a naročito oni koji su dobiveni direktno od informatora.

U analizi građe autorica je primijenila uobičajen leksikografski postupak – frazeme se navode pod centralnim članom, poslije čega se daje frazema, koja se kratko i jasno definira, uz prateći primjer i izvor iz kojeg je preuzeta. Ovaj je postupak konzistentno proveden u cijelom rječniku, čime olakšava snalaženje u njemu svima onima koji ga budu koristili.

U rječniku su zabilježene i brojne frazeme koje svjedoče o kulturnim obilježjima naše sredine kao i o društvenim promjenama u njoj, čime mogu biti zanimljive ne samo izvornim govornicima našeg jezika nego i onima koji ga uče kao strani jezik. Takve su npr. frazeme: *gubiti se kao abdest*, *živjeti kao Alan Ford*, *naučiti (što) kao hafiz* itd., koje pokazuju da je frazema, kako sama autorica kaže, „u isto vrijeme jezični i izvanjezični događaj“ (2012:8). S tim je u vezi i dinamičnost poredbenih frazema – neke od njih ostaju u leksikonu, druge nestaju, treće tek nastaju, zbog čega i sam čin njihova bilježenja postaje važan, dok

korak dalje nesumnjivo predstavlja kada se ta građa predoči široj javnosti, kako je to, s ovim rječnikom, učinila Alisa Mahmutović.

Na kraju, rječnik možemo preporučiti kako stručnoj javnosti tako i svima onima koje zanima ova problematika, a to nužno ne moraju biti samo oni koji se prirodom posla bave jezikom. Upravo u tome i treba tražiti njegovu dodatnu vrijednost.